

## 學術合作協議書

### 國立高雄大學人文社會科學院

代表人：陳志文教授兼院長

聯絡電話：886-7-5919251

電子郵件：jwc67@nuk.edu.tw

地址：台灣高雄市楠梓區高雄大學路 700 號

與

### 越南社會科學翰林院所屬漢喃研究院

代表人：阮俊強博士兼院長

聯絡電話：84-4-38573194

電子郵件：cuonghannom@gmail.com

地址：越南河內凍多郡鄧進東路 183 號

國立高雄大學人文社會科學院與越南社會科學翰林院所屬漢喃研究院為促進雙方友誼及學術交流，同意如下之事項：

第一條 雙方基於平等互惠之原則，為實施並發展如下之事項而努力：

1. 教師及研究人員之交流
2. 大學生、研究生之交流
3. 學術資料及刊物之互換
4. 進行共同研究及合辦學術會議

第二條 具體實施上列各事項，除以本協議書依據外，由雙方之相關負責人隨時協議。

第三條 本協議書自簽訂之日起有效期間為五年。經雙方協商得延長或廢止。

第四條 本協議書之正本以中文及越語各製二份，雙方各執一份。

2016 年 11 月 14 日

國立高雄大學



人文社會科學院長

陳志文

2016 年 11 月 14 日

越南社會科學翰林院



漢喃研究院院長

阮俊強



## BẢN GHI NHỚ HỢP TÁC

giữa

và

### Viện Nghiên cứu Hán Nôm

(thuộc Viện Hàn lâm Khoa học xã hội Việt Nam)

Đại diện: TS. Nguyễn Tuấn Cường - Viện trưởng

Điện thoại: 84-4-38573194

Email: cuonghannom@gmail.com

Địa chỉ: Số 183, đường Đặng Tiến Đông, quận  
Đống Đa, Hà Nội, Việt Nam.

### Viện Khoa học Xã hội và Nhân Văn

(thuộc Trường Đại học Quốc lập Cao Hùng)

Đại diện: GS.TS. Trần Chí Văn – Viện trưởng

Điện thoại: 886-7-5919251

Email: jwc67@nuk.edu.tw

Địa chỉ: Số 700 đường Đại học, khu Nam Từ,  
thành phố Cao Hùng, Đài Loan

Để thúc đẩy việc giao lưu hợp tác trong giảng dạy và nghiên cứu giữa hai bên, Viện Khoa học Xã hội và Nhân Văn (thuộc Trường Đại học Quốc lập Cao Hùng, Đài Loan) và Viện Nghiên cứu Hán Nôm (thuộc Viện Hàn lâm Khoa học xã hội Việt Nam) cùng thống nhất kí kết văn bản thỏa thuận hợp tác bao gồm những điều khoản sau:

Điều 1 Trên nguyên tắc bình đẳng và tương trợ, hai bên cùng nỗ lực triển khai và thực hiện những nội dung sau:

1. Giao lưu trao đổi giữa giảng viên, nghiên cứu viên.
2. Giao lưu trao đổi giữa sinh viên, học viên cao học, nghiên cứu sinh.
3. Trao đổi các tư liệu nghiên cứu, tạp chí, giáo trình...
4. Hợp tác tiến hành các dự án nghiên cứu hoặc các hội thảo khoa học.

Điều 2 Khi thực hiện những nội dung hợp tác trên một cách cụ thể, ngoài việc căn cứ vào thỏa thuận hợp tác này, có thể thêm những thỏa thuận chi tiết hơn thông qua người phụ trách của hai bên.

Điều 3 Bản thỏa thuận hợp tác này có hiệu lực 5 năm tính từ ngày kí kết. Việc tiếp tục hợp tác hay dừng lại tùy theo thỏa thuận giữa hai bên.

Điều 4 Bản thỏa thuận hợp tác này bao gồm 2 phần, mỗi phần gồm một bản tiếng Trung và một bản tiếng Việt, mỗi bên giữ một phần.

Ngày 14 tháng 11 năm 2016

Viện Hàn lâm Khoa học xã hội Việt Nam

Viện Nghiên cứu Hán Nôm

Ngày 2016 11 14

Trường Đại học Quốc Lập Cao Hùng

Viện Khoa học Xã hội và Nhân văn

Viện trưởng

Nguyễn Tuấn Cường

Viện trưởng

Trần Chí Văn